

ডব্লিউ.বি. ইয়েটসের "এ প্রেয়ার ফর মাই ডটার": একটি বর্ণনা ও বিশ্লেষণ

উইলিয়াম বাটলার ইয়েটসের বিখ্যাত কবিতা "এ প্রেয়ার ফর মাই ডটার" (A Prayer for My Daughter), ১৯১৯ সালে রচিত, তাঁর সদ্যোজাত কন্যা অ্যানের জন্য একজন পিতার গভীর উদ্বেগ ও আশার প্রতিফলন। এই কবিতাটি ব্যক্তিগত অনুভূতি এবং সমসাময়িক সামাজিক ও রাজনৈতিক অস্থিরতার এক শক্তিশালী মিশ্রণ, যা সমৃদ্ধ চিত্রকল্প ও প্রতীকের মাধ্যমে এক জটিল বার্তা বহন করে।

কবিতার বর্ণনা:

কবিতার শুরুতেই দেখা যায় এক "ভয়ঙ্কর ঝড়" বাইরে গর্জন করছে, যখন শিশু অ্যান তার দোলনায় শান্তিতে ঘুমাচ্ছে। এই ঝড় একদিকে যেমন প্রকৃতির রুদ্র রূপ, তেমনই অন্যদিকে আধুনিক বিশ্বের ধ্বংসাত্মক শক্তির প্রতীক – যার মধ্যে রয়েছে প্রথম বিশ্বযুদ্ধ এবং চলমান আইরিশ স্বাধীনতা যুদ্ধ। পিতা ইয়েটস উদ্বিগ্ন

মনে পায়চারি করছেন এবং প্রার্থনা করছেন, তাঁর কন্যার ভবিষ্যৎ জীবনের কথা ভেবে তাঁর হৃদয় "গভীর বিষাদে" আচ্ছন্ন।

এরপর ইয়েটস তাঁর কন্যার জন্য একের পর এক শুভকামনা ব্যক্ত করেন। তিনি প্রার্থনা করেন যেন তাঁর কন্যা সৌন্দর্য লাভ করে, কিন্তু এমন সৌন্দর্য নয় যা তাকে অহংকারী করে তুলবে, অন্যদের "বিচলিত" করবে অথবা সৌন্দর্যকেই "জীবনের চূড়ান্ত লক্ষ্য" বলে ভাবতে শেখাবে। তিনি ট্রয়ের হেলেন এবং ভেনাস (আফ্রোদিতি)-এর মতো পৌরাণিক চরিত্রদের উল্লেখ করেন, যাদের চরম সৌন্দর্য অশান্তি ও ভুল সিদ্ধান্তের কারণ হয়েছিল, এবং এমন পরিণতি থেকে তাঁর কন্যাকে রক্ষা করতে চান।

অসাধারণ সৌন্দর্যের পরিবর্তে ইয়েটস "ভদ্রতা", "স্বাভাবিক দয়া" এবং "আন্তরিকতা"র মতো গুণাবলীকে বেশি গুরুত্ব দেন। তিনি আশা করেন তাঁর কন্যা এমন এক আভ্যন্তরীণ কমনীয়তা অর্জন করবে যা কেবল শারীরিক উপস্থিতির ওপর নির্ভর না করে হৃদয় জয় করতে পারে। তিনি তাঁর কন্যাকে একটি "ফুলন্ত গুপ্ত বৃক্ষ"।

বা "প্রিয় চিরস্থায়ী স্থানে প্রোথিত সবুজ লরেল" গাছের মতো কল্পনা করেন, যা স্থিতিশীলতা, শান্তি এবং ঐতিহ্যের সঙ্গে প্রকৃতির সামঞ্জস্যপূর্ণ জীবনের প্রতীক – যা "সমুদ্রের হিংস্র সারল্য" এবং সমাজের "উন্মত্ত ঢাকের" কোলাহল থেকে সুরক্ষিত।

কবিতার একটি গুরুত্বপূর্ণ অংশ জুড়ে রয়েছে বুদ্ধিবৃত্তিক ঘৃণা এবং একগুঁয়ে মতামতের বিপদ, বিশেষ করে নারীদের জন্য। ইয়েটস চান তাঁর কন্যা যেন তিক্ততা এবং বিতর্কিত বুদ্ধিজীবী অহংকার থেকে মুক্ত থাকে, যেগুলোকে তিনি ধ্বংসাত্মক বলে মনে করেন। তিনি এটিকে সেই সময়ের রাজনৈতিক ধর্মান্বিতা এবং সহিংসতার সঙ্গে যুক্ত করেন।

সবশেষে, ইয়েটস প্রার্থনা করেন যেন তাঁর কন্যা একটি ঐতিহ্যবাহী, অভিজাত পরিবারে বিবাহিত হয়, যেখানে "সবকিছুই অভ্যস্ত, আনুষ্ঠানিক।" তিনি "প্রথা" এবং "আনুষ্ঠানিকতা"র গুণাবলীকে "সারল্য ও সৌন্দর্যের" উৎস হিসেবে প্রশংসা করেন,

যা শৃঙ্খলা, স্থিতিশীলতা এবং প্রাচুর্যের "সমৃদ্ধ শিঙা"র প্রতীক –
যা জনসাধারণের মধ্যে প্রচারিত "অহংকার ও ঘৃণা"র সম্পূর্ণ
বিপরীত।

বিশ্লেষণ:

. মূল বিষয়বস্তু (Themes):

- । পিতার স্নেহ ও উদ্ব্বেগ: কবিতাটি মূলত একজন পিতার
তঁার কন্যার প্রতি গভীর ভালোবাসা এবং এক
অস্থিতিশীল বিশ্বে তার মঙ্গল কামনার আন্তরিক প্রকাশ।
- । আদর্শ নারীত্বের ধারণা: ইয়েটস নারীত্বের একটি
খানিকটা ঐতিহ্যবাহী এবং তর্কসাপেক্ষে বিতর্কিত চিত্র
তুলে ধরেছেন। তিনি বুদ্ধিবৃত্তিক দৃঢ়তা বা আকর্ষণীয়
সৌন্দর্যের চেয়ে শালীনতা, কমনীয়তা, দয়া এবং গার্হস্থ্য
স্থিতিশীলতাকে বেশি মূল্য দেন। এই দৃষ্টিভঙ্গি কিছু
নারীবাদী দৃষ্টিকোণ থেকে সমালোচিত হয়েছে, কারণ
এটিকে সীমাবদ্ধতা আরোপকারী হিসেবে দেখা হয়।

- **আধুনিকতা ও রাজনৈতিক অস্থিরতার কলুষিত প্রভাব:**
"ঝড়" এবং "উন্মত্ত ঢাক" সেই সময়ের যুদ্ধ-পরবর্তী বিশৃঙ্খলা এবং আইরিশ স্বাধীনতা সংগ্রামের প্রতীক।
ইয়েটস তাঁর কন্যাকে এই ধ্বংসাত্মক শক্তি থেকে রক্ষা করতে চান।
- **ঐতিহ্য ও আনুষ্ঠানিকতার মূল্য:** ইয়েটস আভিজাত্যপূর্ণ ঐতিহ্য, প্রথা এবং আনুষ্ঠানিকতাকে আধুনিক বিশ্বের নৈরাজ্যের বিরুদ্ধে রক্ষাকবচ হিসেবে তুলে ধরেছেন।
এগুলো একটি স্থিতিশীল, অর্থপূর্ণ এবং সুন্দর জীবনের কাঠামো প্রদান করে।
- **সৌন্দর্য ও তার বিপদ:** কবিতাটি সৌন্দর্যের দ্বৈত প্রকৃতি অন্বেষণ করে – এর আকর্ষণ স্বীকার করেও এর সম্ভাব্য অহংকার, অনাকাঙ্ক্ষিত মনোযোগ এবং ভুল বিচারের কারণ হওয়ার বিষয়ে সতর্ক করে।

- আভ্যন্তরীণ শান্তি বনাম বুদ্ধিবৃত্তিক ঘৃণা: ইয়েটস তাঁর কন্যার জন্য কাক্ষিত মানসিক শান্তি এবং "মৌলিক সারল্যে"র সঙ্গে "বুদ্ধিবৃত্তিক ঘৃণা" এবং শক্তিশালী, বিভেদ সৃষ্টিকারী মতামতের ধ্বংসাত্মক প্রকৃতির বৈপরীত্য তুলে ধরেন।

. প্রতীক (Symbolism):

- ঝড়: বহির্বিশ্বের বিশৃঙ্খল, হিংসাত্মক এবং অনিশ্চিত প্রকৃতি এবং রাজনৈতিক আবহাওয়ার প্রতীক।
- টাওয়ার (থুর বালিইলি): যদিও প্রতিটি লাইনে তাঁর বাড়ির স্পষ্ট উল্লেখ নেই, ইয়েটসের টাওয়ার হাউসের প্রেক্ষাপট প্রায়শই আইরিশ ঐতিহ্যের সঙ্গে সংযোগ, শৈল্পিক সৃষ্টির স্থান এবং বিশৃঙ্খলার মধ্যে শৃঙ্খলা প্রতিষ্ঠার প্রচেষ্টার প্রতীক।

- ফুলন্ত গুপ্ত বৃক্ষ/সবুজ লরেল: স্থিতিশীলতা, প্রোথিত অবস্থা, জৈব বৃদ্ধি, প্রাকৃতিক সৌন্দর্য এবং শান্তির জীবনের প্রতীক, যা বিশ্বের কঠোরতা থেকে সুরক্ষিত।
- প্রাচুর্যের শিঙা (Horn of Plenty): প্রাচুর্য, সমৃদ্ধি এবং ঐতিহ্য ও আনুষ্ঠানিকতা অনুসারে যাপিত জীবন থেকে প্রাপ্ত সমৃদ্ধির প্রতীক।
- ট্রয়ের হেলেন এবং ভেনাস (আফ্রোদিতি): বিপজ্জনকভাবে আকর্ষণীয় সৌন্দর্যের প্রতিকল্প, যা ধ্বংস এবং অসুখের কারণ হতে পারে।
- সমুদ্র: কাঁচা, অদম্য এবং সম্ভাব্য ধ্বংসাত্মক প্রাকৃতিক বা সামাজিক শক্তির "হিংস্র সারল্যের" প্রতীক।
- . সাহিত্যিক কৌশল (Literary Devices):
 - অক্টেভা রিমা (Ottava Rima): কবিতাটি দশটি আট লাইনের স্তবকে রচিত, যার প্রতিটিতে ABABABCC

ছন্দের মিল রয়েছে। এই ছন্দ সাধারণত বীরত্বপূর্ণ কবিতার জন্য ব্যবহৃত হয়, যা ইয়েটস তাঁর প্রার্থনামূলক ধ্যানের জন্য অভিযোজিত করেছেন।

- **চিত্রকল্প (Imagery):** প্রকৃতি (ঝড়, সমুদ্র, গাছ, লিনেট পাখি), পুরাণ এবং গার্হস্থ্য জীবনের সমৃদ্ধ এবং উদ্দীপক চিত্রকল্প কবিতার প্রভাবের কেন্দ্রবিন্দু।
- **রূপক ও উপমা (Metaphor and Simile):**
ব্যাপকভাবে ব্যবহৃত হয়েছে, যেমন ভবিষ্যৎ বছরগুলোকে "উন্মত্ত ঢাকের" সঙ্গে বা তাঁর কন্যাকে "ফুলন্ত গুপ্ত বৃক্ষে"র সঙ্গে তুলনা করা।
- **উল্লেখ (Allusion):** গ্রিক পুরাণের উল্লেখ এবং পরোক্ষভাবে সমসাময়িক রাজনৈতিক ব্যক্তিত্ব ও ঘটনার (যেমন মড গন, যদিও সরাসরি নাম উল্লেখ করা হয়নি, তাঁর আবেগপ্রবণ এবং ইয়েটসের দৃষ্টিতে ধ্বংসাত্মক রাজনৈতিক কার্যকলাপ সম্ভবত তাঁর মতামতসম্পন্ন

মহিলাদের বিষয়ে বলার সময় একটি অন্তর্নিহিত স্রোত হিসেবে কাজ করেছে) উল্লেখ রয়েছে।

. প্রেক্ষাপট (Context):

- **জীবনীমূলক:** ১৯১৯ সালে তাঁর প্রথম সন্তান অ্যানের জন্ম ইয়েটসের জন্য একটি গুরুত্বপূর্ণ ব্যক্তিগত ঘটনা ছিল। তাঁর মড গনের প্রতি অপূর্ণ ভালোবাসা এবং পরবর্তীকালে জর্জি হাইড-লিসের সঙ্গে তাঁর বিবাহও নারী, সৌন্দর্য এবং রাজনৈতিক আবেগ সম্পর্কে তাঁর দৃষ্টিভঙ্গিকে প্রভাবিত করেছিল। পারিবারিক বাড়ি হিসেবে থুর বালিইলি কেনা ও পুনরুদ্ধার তাঁর প্রোথিত থাকার আকাঙ্ক্ষার প্রতীক।
- **ঐতিহাসিক:** কবিতাটি প্রথম বিশ্বযুদ্ধের (১৯১৪-১৯১৮) পরে এবং আইরিশ স্বাধীনতা যুদ্ধের (১৯১৯-১৯২১) সময় রচিত হয়েছিল। এই তীব্র রাজনৈতিক উত্থান, সহিংসতা এবং সামাজিক পরিবর্তনের সময়টি ইয়েটসকে

গভীরভাবে প্রভাবিত করেছিল এবং ভবিষ্যতের বিষয়ে তাঁর উদ্বেগ বাড়িয়ে তুলেছিল। বিপ্লবী পরিবর্তন সম্পর্কে তাঁর পূর্ববর্তী আদর্শবাদ এই সময়ের মধ্যে তার ধ্বংসাত্মক পরিণতি সম্পর্কে ভয়ের সঙ্গে আরও সংযত হয়েছিল।

উপসংহার:

"এ প্রেয়ার ফর মাই ডটার" একটি মর্মস্পর্শী ও জটিল কবিতা, যা ডব্লিউ.বি. ইয়েটসের একজন নবীন পিতা হিসেবে ব্যক্তিগত উদ্বেগ এবং আয়ারল্যান্ড তথা আধুনিক বিশ্বের অবস্থা সম্পর্কে তাঁর বৃহত্তর উদ্বেগের প্রতিফলন ঘটায়। যদিও আদর্শ নারীত্ব সম্পর্কে তাঁর দৃষ্টিভঙ্গি বিতর্কিত হতে পারে, কবিতার শক্তিশালী চিত্রকল্প, আবেগের গভীরতা এবং সৌন্দর্য, সারল্য, ঐতিহ্য এবং এক অশান্ত বিশ্বে শান্তির অনুসন্ধানের মতো চিরন্তন বিষয়বস্তুর অন্বেষণ এর ক্রমাগত প্রাসঙ্গিকতা এবং সাহিত্যিক তাৎপর্য নিশ্চিত

করে। এটি একজন পিতার আত্মার গভীরে উঁকি দেয়, যিনি তাঁর সন্তানের জীবনযাত্রার আশা ও ভয় নিয়ে সংগ্রাম করছেন।

A Prayer for My Daughter W.B. Yeats

Stanza 1

Once more the storm is howling, and half hid
Under this cradle-hood and coverlid My child sleeps
on. There is no obstacle But Gregory's wood and
one bare hill Whereby the haystack- and roof-
levelling wind, Bred on the Atlantic, can be stayed;
And for an hour I have walked and prayed Because
of the great gloom that is in my mind.

বাংলা অনুবাদ:

আবারও ঝড় গর্জন করছে, এবং এই দোলনার ঢাকনা ও চাদরের নিচে আধ-ঢাকা অবস্থায় আমার শিশু ঘুমাচ্ছে। কোনো বাধা নেই শুধু গ্রেগরির বন আর একটি নগ্ন পাহাড় ছাড়া যা আটকাতে পারে খড়ের গাদা ও ছাদ-সমান করা বাতাসকে, যা আটলান্টিক থেকে জন্ম নিয়েছে; এবং এক ঘণ্টা ধরে আমি হেঁটেছি আর প্রার্থনা করেছি আমার মনের গভীর বিষাদের কারণে।

ব্যাখ্যা:

কবিতার শুরুতেই ইয়েটস একটি অস্থির ও ঝড়ো পরিবেশের চিত্র এঁকেছেন। বাইরের প্রকৃতির এই তাণ্ডব শুধু আক্ষরিক অর্থেই নয়, বরং তৎকালীন যুদ্ধ-পরবর্তী ইউরোপ এবং আয়ারল্যান্ডের রাজনৈতিক ও সামাজিক অস্থিরতারও প্রতীক। এই প্রতিকূল পরিস্থিতির মধ্যে কবির সদ্যোজাত কন্যা অ্যান শান্তিতে ঘুমাচ্ছে, যা এক ধরনের সারল্য ও ভঙ্গুরতার ইঙ্গিত দেয়। কবি তাঁর কন্যার ভবিষ্যৎ নিয়ে চিন্তিত, এবং এই উদ্বেগই তাঁকে প্রার্থনা করতে চালিত করছে। "গ্রেগরির বন" এবং "নগ্ন পাহাড়"

প্রাকৃতিক প্রতিবন্ধকতার প্রতীক যা ঝড়ের তীব্রতাকে কিছুটা কমাতে পারে, কিন্তু কবির মনের ভেতরের যে "গভীর বিষাদ", তা দূর করার জন্য তিনি ঈশ্বরের কাছে আশ্রয় নিচ্ছেন।

Stanza 2

I have walked and prayed for this young child an
hour And heard the sea-wind scream upon the
tower, And under the arches of the bridge, and
scream In the elms above the flooded stream;
Imagining in excited reverie That the future years
had come, Swinging cradle to and fro, To dance to
a frenzied drum.

বাংলা অনুবাদ:

আমি এই ছোট শিশুর জন্য এক ঘণ্টা হেঁটেছি আর প্রার্থনা করেছি
এবং শুনেছি সমুদ্রের বাতাস টাওয়ারে চিৎকার করছে, এবং
সেতুর খিলানের নিচে, এবং চিৎকার করছে প্লাবিত নদীর উপরের

এলম গাছে; উত্তেজিত দিবাস্বপ্নে কল্পনা করেছি যেন ভবিষ্যতের
বছরগুলো এসে গেছে, দোলনা এদিক-ওদিক দোলাচ্ছে, এক
উন্মত্ত ঢাকের তালে নাচতে।

ব্যাখ্যা:

এই স্তবকে কবির উদ্বেগ আরও স্পষ্ট হয়ে ওঠে। তিনি শুধু
বাইরের ঝড় নয়, যেন ভবিষ্যতের অজানা ভয়কেও অনুভব
করছেন। "সমুদ্রের বাতাস"-এর আর্তনাদ, যা টাওয়ারে, সেতুর
নিচে এবং নদীর ধারের এলম গাছে প্রতিধ্বনিত হচ্ছে, তা যেন
এক অশুভ কিছুর পূর্বাভাস। কবি কল্পনা করছেন যে তাঁর কন্যার
ভবিষ্যৎ বছরগুলো যেন এক "উন্মত্ত ঢাকের" তালে বিশৃঙ্খলভাবে
দুলছে। এই "উন্মত্ত ঢাক" বিশৃঙ্খলা, যুদ্ধ এবং অনিশ্চয়তার
প্রতীক। পিতার হৃদয়ে কন্যার ভবিষ্যৎ জীবনের নিরাপত্তা ও
শান্তির জন্য আকুলতা প্রকাশ পাচ্ছে।

Stanza 3

May she be granted beauty but not Beauty to make
a stranger's eye distraught, Or hers before a
looking-glass, for such, Being made beautiful
overmuch, Consider beauty a sufficient end, Lose
natural kindness and maybe The heart-revealing
intimacy That chooses right, and never find a
friend.

বাংলা অনুবাদ:

তাকে যেন সৌন্দর্য দেওয়া হয় কিন্তু এমন সৌন্দর্য নয় যা কোনো
আগন্তুকের চোখকে বিচলিত করে তোলে, অথবা আয়নার সামনে
তার নিজের চোখকে; কারণ সেরকম সৌন্দর্য, অতিরিক্ত সুন্দর
হয়ে উঠলে, সৌন্দর্যকেই যথেষ্ট বলে মনে করে, স্বাভাবিক দয়া
হারিয়ে ফেলে এবং হয়তো সেই হৃদয়-উন্মোচনকারী অন্তরঙ্গতাও,
যা সঠিককে বেছে নেয়, এবং কখনো কোনো বন্ধু খুঁজে পায় না।

ব্যাখ্যা:

এই স্তবক থেকে কবি তাঁর কন্যার জন্য নির্দিষ্ট গুণাবলী কামনা করতে শুরু করেন। তিনি চান তাঁর কন্যা সুন্দরী হোক, কিন্তু সেই সৌন্দর্য যেন অতিরিক্ত বা ধ্বংসাত্মক না হয়। তিনি চান না যে তাঁর কন্যার সৌন্দর্য অন্যদের ঈর্ষা বা লালসার কারণ হোক, অথবা সে নিজেই নিজের রূপে মুগ্ধ হয়ে অহংকারী হয়ে উঠুক। ইয়েটসের মতে, অতিরিক্ত সৌন্দর্য মানুষকে আত্মকেন্দ্রিক করে তোলে এবং সে স্বাভাবিক দয়া ও অন্যের সঙ্গে আন্তরিক সম্পর্ক স্থাপন করার ক্ষমতা হারিয়ে ফেলে। ফলে, সত্যিকারের বন্ধু খুঁজে পাওয়া তার পক্ষে কঠিন হয়ে পড়ে। তিনি পরিমিত এবং কল্যাণকর সৌন্দর্যের প্রার্থনা করছেন।

Stanza 4

Helen being chosen found life flat and dull And
later had much trouble from a fool, While that
great Queen, that rose out of the spray, Being
fatherless could have her way Yet chose a bandy-

legg'd smith for man. It's certain that fine women
eat A crazy salad with their meat Whereby the
Horn of Plenty is undone.

বাংলা অনুবাদ:

হেলেন নির্বাচিত হয়ে জীবনকে নিরস ও নিস্তেজ পেয়েছিল এবং
পরে এক বোকার কাছ থেকে অনেক কষ্ট পেয়েছিল, আর সেই
মহান রাণী, যিনি সমুদ্রের ফেনা থেকে উঠেছিলেন, পিতৃহীন
হওয়ায় নিজের ইচ্ছামতো চলতে পারতেন তবুও এক খোঁড়া
কামারকে স্বামী হিসেবে বেছে নিয়েছিলেন। এটা নিশ্চিত যে
সুন্দরী নারীরা খায় তাদের মাংসের সাথে এক অদ্ভুত সালাদ যার
দ্বারা প্রাচুর্যের শিঙা ভেঙে যায়।

ব্যাখ্যা:

এই স্তবকে ইয়েটস পৌরাণিক কাহিনীর উদাহরণ দিয়ে অতিরিক্ত
সৌন্দর্যের বিপদ তুলে ধরেছেন। ট্রয়ের হেলেন, যার সৌন্দর্যের
জন্য বিশাল যুদ্ধ হয়েছিল, সে জীবনে সুখ পায়নি এবং এক

নির্বোধের (প্যারিস) কারণে বহু কষ্টে পড়েছিল। একইভাবে, ভেনাস (আফ্রোদিতি), যিনি সমুদ্রের ফেনা থেকে জন্ম নিয়েছিলেন এবং সৌন্দর্যের দেবী ছিলেন, তিনি দেবতাদের রাজা জুপিটারকে অমান্য করে কুৎসিতদর্শন ভলকানকে (এক খোঁড়া কামার) স্বামী হিসেবে বেছে নিয়েছিলেন। ইয়েটসের মতে, অত্যন্ত সুন্দরী নারীরা প্রায়শই ভুল সিদ্ধান্ত নেয় ("ফ্রেজি সালাদ খায়"), যার ফলে তাদের জীবনের সুখশান্তি ("প্রাচুর্যের শিঙা") নষ্ট হয়।

Stanza 5

In courtesy I'd have her chiefly learned; Hearts are not had as a gift but hearts are earned By those that are not entirely beautiful; Yet many, that have played the fool For beauty's very self, has charm made wise, And many a poor man that has roved, Loved and thought himself beloved, From a glad kindness cannot take his eyes.

বাংলা অনুবাদ:

ভদ্রতায় আমি চাই সে প্রধানত শিক্ষিত হোক; হৃদয় উপহার হিসেবে পাওয়া যায় না, হৃদয় অর্জন করতে হয় তাদের দ্বারা যারা পুরোপুরি সুন্দর নয়; তবুও অনেকে, যারা সৌন্দর্যের জন্য বোকার মতো কাজ করেছে, তাদের কমণীয়তা জ্ঞানী করে তুলেছে, এবং অনেক দরিদ্র মানুষ যে ঘুরে বেড়িয়েছে, ভালোবেসেছে এবং নিজেকে প্রিয় ভেবেছে, এক আনন্দময় দয়া থেকে চোখ ফেরাতে পারে না।

ব্যাখ্যা:

বাহ্যিক সৌন্দর্যের চেয়ে কবি এখানে আভ্যন্তরীণ গুণাবলীর ওপর জোর দিচ্ছেন। তিনি চান তাঁর কন্যা যেন "ভদ্রতা" শেখে। তাঁর মতে, মানুষের হৃদয় জয় করতে হয়, তা কেবল সৌন্দর্যের জোরে পাওয়া যায় না। যারা অত্যাধিক সুন্দরী নয়, তারাও তাদের ভদ্রতা, দয়া ও কমণীয়তা দিয়ে মানুষের ভালোবাসা অর্জন করতে পারে। এমনকি যারা সৌন্দর্যের মোহে ভুল করেছে, তারাও পরিশীলিত

আচরণের মাধ্যমে জ্ঞানী হতে পারে। একজন দরিদ্র মানুষও যদি কারো কাছ থেকে প্রকৃত দয়া ও ভালোবাসা পায়, সে তাতেই মুগ্ধ হয়ে থাকে। অর্থাৎ, বাহ্যিক রূপের চেয়ে আন্তরিক গুণাবলী অনেক বেশি মূল্যবান।

Stanza 6

May she become a flourishing hidden tree That all
her thoughts may like the linnet be, And have no
business but dispensing round Their magnanimities
of sound, Nor but in merriment begin a chase, Nor
but in merriment a quarrel. O may she live like
some green laurel Rooted in one dear perpetual
place.

বাংলা অনুবাদ:

সে যেন এক ফুলন্ত গুপ্ত বৃক্ষ হয়ে ওঠে তার সমস্ত চিন্তা যেন
লিনেট পাখির মতো হয়, এবং তাদের শব্দের উদারতা চারদিকে

ছড়িয়ে দেওয়া ছাড়া যেন আর কোনো কাজ না থাকে, উল্লাস ছাড়া যেন কোনো কিছু ধাওয়া না করে, উল্লাস ছাড়া যেন কোনো ঝগড়া না করে। ওহ, সে যেন কোনো সবুজ লরেল গাছের মতো বেঁচে থাকে এক প্রিয় চিরস্থায়ী স্থানে প্রোথিত হয়ে।

ব্যাখ্যা:

এই স্তবকে কবি তাঁর কন্যার জন্য একটি শান্ত, স্থিতিশীল এবং প্রকৃতির কাছাকাছি জীবনের প্রার্থনা করছেন। তিনি চান তাঁর কন্যা একটি "ফুলন্ত গুপ্ত বৃক্ষ"-এর মতো হোক – যা সবার চোখের আড়ালে নিজের মতো করে বিকশিত হয়, যার সৌন্দর্য ও গুণাবলী নীরবে ছড়িয়ে পড়ে। তাঁর চিন্তাগুলো যেন "লিনেট পাখি"-র গানের মতো মধুর ও নির্দোষ হয়। তিনি চান তাঁর কন্যা যেন অপ্রয়োজনীয় বিবাদ বা উচ্চাকাঙ্ক্ষা থেকে দূরে থাকে, তার জীবন যেন আনন্দে পরিপূর্ণ থাকে। "সবুজ লরেল গাছ" যা একটি "প্রিয় চিরস্থায়ী স্থানে প্রোথিত", তা ঐতিহ্য, স্থিতিশীলতা এবং

শান্তির প্রতীক। কবি চান তাঁর কন্যা যেন একটি নির্দিষ্ট পরিমণ্ডলে
নিরাপদে ও সম্মানের সঙ্গে জীবনযাপন করে।

Stanza 7

My mind, because the minds that I have loved, The
sort of beauty that I have approved, Prosper but
little, has dried up of late, Yet knows that to be
choked with hate May well be of all evil chances
chief. If there's no hatred in a mind Assault and
battery of the wind Can never tear the linnet from
the leaf.

বাংলা অনুবাদ:

আমার মন, কারণ যে মনগুলোকে আমি ভালোবেসেছি, যে ধরনের
সৌন্দর্য আমি অনুমোদন করেছি, খুব কমই সফল হয়েছে, তাই
সম্প্রতি শুকিয়ে গেছে, তবুও জানে যে ঘৃণায় পূর্ণ থাকা সবচেয়ে
বড় অমঙ্গল হতে পারে। যদি মনে কোনো ঘৃণা না থাকে তবে

বাতাসের আক্রমণ ও আঘাত কখনো লিনেট পাখিকে পাতা থেকে ছিঁড়ে নিতে পারবে না।

ব্যাখ্যা:

এই স্তবকে কবি নিজের জীবনের অভিজ্ঞতা এবং হতাশার কথা বলছেন। তিনি যাদের ভালোবেসেছেন বা যে ধরনের সৌন্দর্যকে আদর্শ মনে করেছেন (সম্ভবত মড গনের মতো বিপ্লবী ও আবেগপ্রবণ নারীদের ইঙ্গিত করছেন), তারা জীবনে খুব বেশি সফলতা বা শান্তি পায়নি। এই কারণে তাঁর মন কিছুটা নিরাসক্ত হয়ে পড়েছে। কিন্তু তিনি এটাও উপলব্ধি করেন যে, মনের মধ্যে ঘৃণা পোষণ করা সবচেয়ে খারাপ। যদি কারো মনে ঘৃণা না থাকে, তাহলে বাইরের কোনো প্রতিকূলতা বা ঝড় ("বাতাসের আক্রমণ ও আঘাত") তাকে তার শান্তি ও আনন্দ ("লিনেট পাখিকে পাতা থেকে") থেকে বিচ্যুত করতে পারবে না। অর্থাৎ, আভ্যন্তরীণ শান্তি ও ঘৃণাশূন্যতাই বাইরের প্রতিকূলতা মোকাবিলার সবচেয়ে বড় শক্তি।

Stanza 8

An intellectual hatred is the worst, So let her think
opinions are accursed. Have I not seen the loveliest
woman born Out of the mouth of Plenty's horn,
Because of her opinionated mind Barter that horn
and every good By quiet natures understood For an
old bellows full of angry wind?

বাংলা অনুবাদ:

বুদ্ধিবৃত্তিক ঘৃণা সবচেয়ে খারাপ, তাই সে যেন মনে করে মতামত
অভিশপ্ত। আমি কি দেখিনি সবচেয়ে সুন্দরী নারীকে জন্ম নিতে
প্রাচুর্যের শিঙার মুখ থেকে, তার মতামতপূর্ণ মনের কারণে সেই
শিঙা এবং সমস্ত ভালো জিনিস বিনিময় করতে, যা শান্ত স্বভাবের
মানুষেরা বোঝে, ত্রুষ্ক বাতাসে পূর্ণ এক পুরনো হাপরের জন্য?

ব্যাখ্যা:

এই স্তবকে ইয়েটস "বুদ্ধিবৃত্তিক ঘৃণা"-কে সবচেয়ে বিপজ্জনক বলে অভিহিত করেছেন। তিনি চান তাঁর কন্যা যেন একগুঁয়ে মতামত পোষণ করা থেকে বিরত থাকে, কারণ এটি প্রায়শই ঘৃণা ও সংঘাতের জন্ম দেয়। তিনি সম্ভবত মড গনের মতো নারীদের কথা ভাবছেন, যারা তাঁদের তীব্র রাজনৈতিক মতামতের কারণে জীবনের শান্তি ও সমৃদ্ধি ("প্রাচুর্যের শিঙা") বিসর্জন দিয়েছিলেন এবং তার পরিবর্তে বিতর্কমূলক ও ধ্বংসাত্মক পথে ("দ্রুদ বাতাসে পূর্ণ পুরনো হাপর") চালিত হয়েছিলেন। ইয়েটস এখানে শান্ত, সমাহিত এবং কম বিতর্কিত জীবনকে শ্রেয় মনে করছেন।

Stanza 9

Considering that, all hatred driven hence, The soul
recovers radical innocence And learns at last that it
is self-delighting, Self-appeasing, self-affrighting,
And that its own sweet will is Heaven's will; She
can, though every face should scowl And every

windy quarter howl Or every bellows burst, be
happy still.

বাংলা অনুবাদ:

এই বিবেচনায়, সমস্ত ঘৃণা দূর হলে, আত্মা মৌলিক সারল্য ফিরে
পায় এবং অবশেষে শেখে যে এটি আত্ম-আনন্দদায়ক, আত্ম-
সান্ত্বনাদায়ক, আত্ম-সন্তুষ্টকারী, এবং এর নিজের মিষ্টি ইচ্ছাই
স্বর্গের ইচ্ছা; সে পারবে, যদিও প্রতিটি মুখ ভ্রুকুটি করে এবং
প্রতিটি ঝড়ো দিক গর্জন করে অথবা প্রতিটি হাপর ফেটে যায়,
তবুও সুখী থাকতে।

ব্যাখ্যা:

কবি এখানে বলছেন যে, মন থেকে সব ধরনের ঘৃণা দূর করতে
পারলে আত্মা তার "মৌলিক সারল্য" ফিরে পায়। তখন মানুষ
উপলব্ধি করতে পারে যে প্রকৃত সুখ নিজের ভেতরেই নিহিত –
যা আত্মতৃপ্তিদায়ক এবং আত্ম-অনুপ্রাণিত। যখন একজন মানুষ
এই স্তরে পৌঁছায়, তখন তার নিজের ইচ্ছাই যেন ঈশ্বরের ইচ্ছার

সঙ্গে এক হয়ে যায়। তখন বাইরের কোনো প্রতিকূলতা, যেমন মানুষের ভ্রুকুটি বা প্রাকৃতিক দুর্যোগ ("ঝড়ো দিক গর্জন করে" বা "হাপর ফেটে যায়"), তাকে আর প্রভাবিত করতে পারে না; সে সর্বদাই সুখী থাকতে পারে। এটি এক ধরনের আধ্যাত্মিক আত্মনির্ভরশীলতার কথা বলে।

Stanza 10

And may her bridegroom bring her to a house
Where all's accustomed, ceremonious; For arrogance
and hatred are the wares Peddled in the
thoroughfares. How but in custom and in ceremony
Are innocence and beauty born? Ceremony's a
name for the rich horn, And custom for the
spreading laurel tree.

বাংলা অনুবাদ:

এবং তার বর তাকে এমন এক বাড়িতে নিয়ে আসুক যেখানে সবকিছুই অভ্যস্ত, আনুষ্ঠানিক; কারণ ঔদ্ধত্য ও ঘৃণা হলো সেই পণ্য যা জনবহুল রাস্তায় বিক্রি হয়। প্রথা ও আনুষ্ঠানিকতা ছাড়া আর কীভাবে সারল্য ও সৌন্দর্য জন্মায়? আনুষ্ঠানিকতা হলো সেই সমৃদ্ধ শিঙার নাম, এবং প্রথা হলো সেই বিস্তৃত লরেল গাছের জন্য।

ব্যাখ্যা:

কবিতার শেষ স্তবকে ইয়েটস তাঁর কন্যার জন্য একটি ঐতিহ্যবাহী ও সুশৃঙ্খল বৈবাহিক জীবনের প্রার্থনা করছেন। তিনি চান তাঁর কন্যা এমন একটি পরিবারে যাক যেখানে প্রথা ও আচারের প্রতি শ্রদ্ধাবোধ রয়েছে ("সবকিছুই অভ্যস্ত, আনুষ্ঠানিক")। তাঁর মতে, ঔদ্ধত্য ও ঘৃণা আধুনিক সমাজের ("জনবহুল রাস্তায়") সাধারণ বিষয়। কিন্তু ঐতিহ্য ও আচারের মধ্যেই সারল্য ও প্রকৃত সৌন্দর্য নিহিত। "আনুষ্ঠানিকতা" হলো জীবনের প্রাচুর্য ও সমৃদ্ধির ("সমৃদ্ধ

শিঙা") প্রতীক, আর "প্রথা" হলো সেই স্থিতিশীলতা ও শান্তির ("বিস্তৃত লরেল গাছ") প্রতীক, যা তিনি তাঁর কন্যার জন্য কামনা করেন। এই স্তবকের মাধ্যমে কবি আধুনিক জীবনের বিশৃঙ্খলা থেকে দূরে, একটি সুশৃঙ্খল, ঐতিহ্যবাহী এবং শান্তিপূর্ণ জীবনের প্রতি তাঁর পক্ষপাত স্পষ্টভাবে ব্যক্ত করেছেন।

এই কবিতাটি ইয়েটসের ব্যক্তিগত উদ্বেগ এবং তাঁর সময়কার সামাজিক-রাজনৈতিক অস্থিরতার এক গভীর প্রতিচ্ছবি। কন্যার জন্য তাঁর প্রার্থনা একদিকে যেমন স্নেহপূর্ণ, তেমনই অন্যদিকে তাঁর নিজস্ব জীবনদর্শন ও মূল্যবোধের প্রতিফলন।

W.B. Yeats's "A Prayer for My Daughter," written in 1919, is a deeply personal and evocative poem that reflects a father's anxieties and hopes for his newborn daughter, Anne, against the backdrop of a turbulent historical period. The poem masterfully intertwines personal emotion with broader social and political concerns, using rich imagery and symbolism to convey its complex message.

Description:

The poem opens with a scene of a "howling storm" outside, as the infant sleeps peacefully in her cradle. This storm is both literal, representing the harsh weather, and metaphorical, symbolizing the destructive forces of the modern world, including the recent World War I and the ongoing Irish War

of Independence. The father, Yeats himself, walks and prays, his mind filled with "great gloom" about the future his daughter will inherit.

Yeats then articulates a series of wishes for his daughter. He prays that she will be granted beauty, but not a beauty so overwhelming that it brings her vanity, makes others "distracted," or leads her to "consider beauty a sufficient end." He references mythological figures like Helen of Troy and Venus (Aphrodite), whose extreme beauty led to turmoil and unwise choices, cautioning against such a fate. Instead of exceptional beauty, Yeats prioritizes qualities like "courtesy," "natural kindness," and "heart-revealing intimacy." He hopes his daughter will cultivate an inner grace and charm that can

"earn" hearts, rather than relying solely on physical appearance. He envisions her as a "flourishing hidden tree" or a "green laurel / Rooted in one dear perpetual place," symbolizing stability, peace, and a life lived in harmony with tradition and nature, sheltered from the "murderous innocence of the sea" and the "frenzied drum" of societal chaos.

A significant portion of the poem addresses the dangers of intellectual hatred and opinionated minds, particularly for women. Yeats expresses a desire for his daughter to be free from bitterness and contentious an intellectual arrogance, which he sees as destructive. He links this to the political fanaticism and violence of the era.

Finally, Yeats prays that his daughter will marry into a traditional, aristocratic household, where "all's accustomed, ceremonious." He extols the virtues of "custom" and "ceremony" as the sources of "innocence and beauty," representing order, stability, and the "rich horn" of plenty, in contrast to the "arrogance and hatred" peddled in the public sphere.

Analysis:

. Themes:

- **Fatherly Love and Anxiety:** The poem is, at its core, an expression of a father's profound love and concern for his daughter's well-being in a volatile world.

- **The Ideal of Womanhood:** Yeats presents a somewhat traditional and arguably controversial view of ideal womanhood. He values modesty, grace, kindness, and domestic stability over intellectual assertiveness or striking beauty that might disrupt societal norms. This has led to criticism from some feminist perspectives, who see it as limiting.
- **The Corrupting Influence of Modernity and Political Turmoil:** The "storm" and the "frenzied drum" symbolize the chaos and violence of the post-war period and the Irish struggle for independence. Yeats seeks to

shield his daughter from these destructive forces.

- **The Value of Tradition and Ceremony:** Yeats champions aristocratic tradition, custom, and ceremony as bulwarks against the anarchy he perceives in the modern world. These provide a framework for a stable, meaningful, and beautiful life.
- **Beauty and Its Dangers:** The poem explores the double-edged sword of beauty, acknowledging its allure but warning against its potential to breed vanity, attract unwanted attention, and lead to poor judgment.

- **Inner Peace vs. Intellectual Hatred:** Yeats contrasts the desired state of inner peace and "radical innocence" for his daughter with the destructive nature of "intellectual hatred" and strong, divisive opinions.

- **Symbolism:**

- **The Storm:** Represents the chaotic, violent, and unpredictable nature of the external world and the political climate.
- **The Tower (Thoor Ballylee):** Though not explicitly detailed as his home in every line, the setting of Yeats's tower home often symbolizes a connection to Irish heritage, a place of artistic creation, and an attempt at establishing order amidst chaos.

- **The Flourishing Hidden Tree/Green Laurel:** Symbolizes a life of stability, rootedness, organic growth, natural beauty, and peace, protected from the harshness of the world.
- **The Horn of Plenty:** Represents abundance, prosperity, and the flourishing that comes from a life lived according to tradition and ceremony.
- **Helen of Troy and Venus (Aphrodite):** Serve as archetypes of dangerously captivating beauty that can lead to destruction and unhappiness.
- **The Sea:** Represents the "murderous innocence" of raw, untamed, and potentially destructive natural or societal forces.

. Literary Devices:

- **Ottava Rima:** The poem is written in ten eight-line stanzas with a consistent ABABABCC rhyme scheme, a form traditionally used for heroic poetry, which Yeats adapts for his prayerful meditation.
- **Imagery:** Rich and evocative imagery of nature (storm, sea, trees, linnets), mythology, and domesticity is central to the poem's impact.
- **Metaphor and Simile:** Used extensively, such as comparing the future years to a "frenzied drum" or his daughter to a "flourishing hidden tree."

- **Allusion:** References to Greek mythology and, implicitly, to contemporary political figures and events (like Maud Gonne, though not directly named, her passionate and, in Yeats's view, destructive political activism is a likely undercurrent when he speaks of opinionated women).

- **Context:**

- **Biographical:** The birth of his first child, Anne, in 1919 was a significant personal event for Yeats. His unrequited love for the fiery nationalist Maud Gonne, and his eventual marriage to Georgie Hyde-Lees, also inform his views on women, beauty, and political passion. His purchase and

restoration of Thoor Ballylee as a family home symbolized his desire for rootedness.

- **Historical:** The poem was composed in the aftermath of World War I (1914-1918) and during the Irish War of Independence (1919-1921). This period of intense political upheaval, violence, and societal transformation deeply affected Yeats and fueled his anxieties about the future. His earlier idealism about revolutionary change had by this time become more tempered with a fear of its destructive consequences.

Conclusion:

"A Prayer for My Daughter" is a poignant and complex poem that reflects W.B. Yeats's personal

anxieties as a new father and his broader concerns about the state of Ireland and the modern world. While his vision of ideal womanhood may be debated, the poem's powerful imagery, emotional depth, and exploration of enduring themes like beauty, innocence, tradition, and the search for peace in a turbulent world ensure its continued relevance and literary significance. It offers a window into the soul of a father grappling with the hopes and fears for his child's journey through life.

W.B. Yeats's "A Prayer for My Daughter" for examination purposes, in English:

1. Themes and Context:

- **Fatherly Anxiety and Aspirations:** Set against a backdrop of war (post-WWI) and political turmoil (Irish War of Independence), the poem expresses a father's deep concern for his newborn daughter's future well-being, peace, and character.
- **Ideal of Femininity:** Yeats outlines his vision of ideal womanhood for his daughter, emphasizing qualities like moderate beauty, courtesy, inner peace, and an appreciation for tradition and custom. This can be contrasted with his earlier admiration for more revolutionary figures like Maud Gonne and his later desire for a more stable life.

- . **Crisis of Modernity and the Importance of Tradition:** The poem reflects Yeats's disillusionment with the chaos, intellectual hatred, and political fanaticism of the modern world. In contrast, he champions tradition, custom, and ceremony ("ceremony's a name for the rich horn, / And custom for the spreading laurel tree") as sources of stability, innocence, and beauty.
- . **The Duality of Beauty:** The poem explores the complex nature of physical beauty. While acknowledging its desirability, Yeats warns against excessive beauty that can lead to vanity, folly, or attract destructive attention, using

mythological figures like Helen of Troy and Venus (Aphrodite) as examples.

2. Key Symbols:

- **The Storm:** Symbolizes chaos, destruction, war, and the turbulent nature of the modern world and political climate.
- **The Cradle and Child:** Represent innocence, vulnerability, and the uncertain future.
- **The Tower (Thoor Ballylee):** Though not always explicitly detailed in every line, it represents Yeats's connection to Irish heritage, a place of artistic creation, stability, and an attempt to establish order.

- **Flourishing Hidden Tree / Spreading Laurel**

Tree: Symbolize a life of stability, rootedness, organic growth, natural beauty, peace, and protection from the harshness of the world, grounded in tradition.

- **The Horn of Plenty:** Represents abundance, prosperity, happiness, and the flourishing that comes from a life lived according to tradition and ceremony.

- **The Frenzied Drum:** Symbolizes the chaos, violence, and irrational passions of the modern age and political strife.

- **The Sea:** Can represent the "murderous innocence" of raw, untamed, and potentially destructive natural or societal forces.

3. Literary Devices:

- **Ottava Rima:** The poem is written in ten eight-line stanzas with a consistent ABABABCC rhyme scheme, a form traditionally used for heroic poetry, which Yeats adapts for his prayerful meditation.
- **Imagery:** Rich and evocative imagery of nature (storm, sea, trees, linnets), mythology, and domesticity is central to the poem's impact.
- **Metaphor and Simile:** Used extensively, such as comparing the future years to a "frenzied drum" or his daughter to a "flourishing hidden tree."
- **Mythological Allusions:** References to Helen of Troy and Venus serve as cautionary tales about beauty.

- **Personal Tone:** The poem has a deeply personal and prayerful tone, reflecting a father's intimate hopes and fears.

4. Potential Critical Perspectives:

- **Feminist Criticism:** Yeats's ideal of femininity (especially his apparent disdain for "opinionated minds" in women) has been criticized from a feminist perspective as being limiting, traditional, and patriarchal.
- **Tradition vs. Modernity:** The poem's strong endorsement of aristocratic tradition and its critique of modernity can be analyzed in the context of Yeats's evolving political and social views.

Tips for Examination:

- . Thoroughly understand the poem's context (biographical and historical).
- . Be able to explain the main themes in your own words, supported by textual evidence.
- . Analyze the meaning and function of key symbols within the poem.
- . Have a grasp of Yeats's use of language, poetic form (ottava rima), and imagery.
- . Be prepared to discuss potential critical interpretations, especially regarding Yeats's portrayal of women and tradition.